

УДК 821.161.1.1-31 (Гоголь)

## О ГРЕХЕ И ДОБРОДЕТЕЛИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Н.В. ГОГОЛЯ И В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ И ПРАВОСЛАВНОМ СОЗНАНИИ

*А.В. Некрасова,  
аспирант, преподаватель  
Тверская государственная медицинская академия  
e-mail: [nekrasova3004@yandex.ru](mailto:nekrasova3004@yandex.ru)*

**Аннотация.** В статье рассматриваются определения *греха* и *добродетели* в современных толковых и православных словарях, в словаре В.И. Даля, выявляются основные принципы речевой объективизации указанных лексем в произведениях Н.В. Гоголя.

**Ключевые слова:** грех, добродетель, этимология, репрезентация лексем.

## LEXEME "SIN" AND "VIRTUE" IN THE TEXTS OF NIKOLAY GOGOL AND IN RUSSIAN LINGUISTIC AND ORTHODOX CONSCIOUSNESS

*A. V. Nekrasova  
aspirant, teacher  
Tver State Medical Academy*

**Abstract.** The article deals with definitions of *sin* and *virtue* in the modern explanatory, orthodox and Vladimir Dahl's dictionaries. The basic principles of speech objectification of these tokens in the works of Nikolay Gogol are identified.

**Keywords:** sin, virtue, etymology, representations of tokens.

*Грех* и *добродетель* – неотъемлемые составляющие произведений Н.В. Гоголя как раннего, так и позднего периода творчества. На это указывают не только сохранившиеся тетради выписок из сочинений святых отцов – поучений, слов, церковных песней и канонов, но и очевидная частотность в текстах писателя лексем, репрезентирующих положительные и отрицательные качества человека.

Рассмотрим этимологию слова «грех»: слав. *грехъ* связано с *греть* с первонач. знач. "жжение (совести)", лтш. *greizs* "косой", кроме того, исходят из близкого к. \**groikso-* или \**groiso-* "изгиб, кривизна", который выделяется также в сербохорв. *гријех* "холм", др.-прусск. *greiwa-kaulin* "ребро" [12]; общеслав. того же корня что и *греза*. Исходное значение – «промах, ошибка», в др.-инд. *pataka* «грех» < «падение» [13].

На богословском языке *грехом* называется всякое, как свободное и сознательное, так и не свободное и бессознательное, отступление делом, словом и даже помышлением от заповедей Божиих и нарушение Закона Божия, беззаконие [3]. К смертным грехам, то есть особо тяжким, которые, будучи нераскаянными, могут привести к вечной гибели, относят тщеславие, зависть,

гнев, уныние, чревоугодие, блуд, жадность. Упоминаются также лень, пьянство и кощунство [11: 363].

В толковом словаре живого великорусского словаря В.И. Даля *грех* определяется как: 1) поступок, противный закону Божию; вина перед Господом; 2) вина или проступок; ошибка, погрешность (грешок); 3) беда, напасть, несчастье, бедствие (за грехи наши); 4) то, что грешно, греховно [5].

В современных толковых словарях *греху* даются следующие определения: *Грех* – это предосудительный поступок (Ожегов, Ушаков, Ефремова), преступление (Ушаков), ошибка, недостаток (Ефремова); у верующих – нарушение религиозно-нравственных предписаний (религ.) (Ушаков, Ефремова); то же, что грешно (разг.) (Ушаков); в религиозной этике моральное зло, состоящее в нарушении действием, словом или мыслью воли Бога (БЭС, Ефремова); перен. устар. беда, несчастье (Ефремова). Лексеме *грех* синонимичны: грехопадение, ошибка, погрешность, прегрешение, согрешение, преступление, провинность, упущение; беззаконие, грехи молодости (Абрамов). В словаре Абрамова отмечается фразеологичность рассматриваемой лексемы: вводить в грех, впасть в грех, выкапывать старые грехи, есть тот грех, замаливать грехи, как на грех, не грех, нечего греха таить, отпустить грех, платиться за грехи, предаваться греху, причастный греху, с грехом пополам, что греха таить. Анализу пословиц и поговорок, представляющих *грехи* и *добродетели*, посвящена отдельная статья, где отмечается «взаимозависимость понятий *грех* и *добродетель* в народном языковом сознании» [7: 126].

У Отцов Церкви *грех* сравнивается с жалом смерти. Грехи есть тягчайшие многопудовой свинцовой тяжести, суть самые действия страстей, болезнь. Грехи же мысленные заключают страстные воспоминания о женщинах, чревоугодие, блуд, тщеславие [6: 170, 203-204, 221].

У Гоголя в «Вечерах на хуторе близ Диканьки» *грех* – это 1) нечто плохое; 2) человеческий недостаток; 3) черта врага, соперника. В «Миргороде» *грехом* являются: 1) нарушение словом нравственного закона, данного Богом, религиозно-нравственных правил, заповедей; 2) уныние; 3) отпадение от Бога и подчинение сатане; 4) неженатость. «Петербургские повести» раскрывают *грех* как: 1) душевные недостатки, порок; 2) погубление таланта; 3) страсти, двигавшиеся в теле; 4) гоненья и угнетенья; 5) будничные и праздничные одежды и пятна на них; 6) дыры (в шинели); 7) меха и кожи людей для прикрытия собственной; 8) страсть до тряпок у женщин; 9) стыд; 10) искушение. В «Ревизоре» обнаруживается наличие *греха* у человека как очевидное, обязательное, а потому и оправдывающее дурное поведение, сравним: «умный, поэтому и грешный (или грешный, потому что умный). По такому принципу живет городничий и его окружение» [8: 133]. Более того, порок считается необходимым для общей пользы (вспомним случай с предложением городничего распечатывать письма), а взятки берутся с любовью: «А я, вот ей-богу, если и взял с иного, то, право, без всякой ненависти» [4: 420].

*Добродетель* восходит к лат. *virtu* – «доблесть», «мужество», а *vir* значит «мужчина». Соответствующее греч. *arete* имеет одно из изначальных значений

«совершенство» [14]. Первоначальное значение основа «доба» - «подходящий, соответствующий» [1].

Религиозный источник христианской нравственности и христианская цель общества внутренне и существенно объединяют между собою 4 главных *добродетели* древней этики (мудрость, мужество, воздержание и справедливость) и 3 богословских (веру, надежду и любовь) [10].

У Даля *добродетель* определяется как доблесть, всякое похвальное качество души, деятельное стремление к добру, к избежанию зла; отвлеченно *добродетель* понимается как «добро», «доблесть» [5].

*Добродетель* – это положительное нравственное качество, высокая нравственность (Ожегов, Ушаков, Ефремова, Евгеньева), противоп.: устар. доброе дело, благодеяние (Ефремова).

В собраниях святоотеческой мудрости *добродетели* суть плодоносные насаждения души, где иные телесные (пост, рукоделие), а иные душевные (любовь, великодушие, кротость) [б: 218-220, 151].

В «Вечерах» Н.В. Гоголя *добру, доброте* соответствуют следующие явления: 1) хорошее, мир; 2) отличный, хорошего качества; 3) противоположное злу, добродетель. В «Миргороде» *добро* представлено шире: 1) радушие, чистосердечие; 2) готовность во всем; 3) жизнь для других; 4) бесхитрость; 5) неделание зла; 6) готовность выучить чему-либо; 7) неплохое; 8) природное качество; 9) трусливого десятка; 10) благополучие; 11) «добродетельный» = благодарный, транжира, меняла, чревоугодник, игрок, подхалим, хитрый, изворотливый. В «Петербургских повестях» быть *добродетельным* означает: 1) являться «Грандисоном во всех отношениях» (подобно герою «Истории сэра Чарльза Грандисона» С. Ричардсона); 2) вознаграждать кого-либо за службу; 3) бывать всякое воскресенье в церкви, молиться, весело смотреть на всех; 4) быть хорошим с товарищами, услужливым.

В «Ревизоре» «интерпретация греховного и добродетельного персонажами комедии искажена, вывернута» [9: 148]: «Хорошим, добрым здесь характеризуется полезный человек, то есть способный дать займы денег, достойно накормить, услужить, выложить подробности дела» [9: 147]. Кроме того, персонажи пьесы часто приписывают самим себе добродетельность: «Ей-ей, и почестей никаких не хочу. Оно, конечно, заманчиво, но пред добродетелью всё прах и суета» [4: 437].

Сопоставление определений лексем *грех* и *добродетель* и анализ гоголевских текстов позволяет выявить индивидуально авторскую концепцию мира.

### Литература

1. Амелина Е.В. Карманный этимологический словарь. – Ростов н/Дону: Феникс, 2014. – 251,[1] с.
2. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: «Большая Российская энциклопедия»; СПб.: «Норинт», 2001. – 1456 с.: ил.

3. Воскобойников В.М. Энциклопедический православный словарь. – М.: Эксмо, 2007. – 540, [1] с.
4. Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений в одном томе. – М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2009. – 1231 с.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. – М.: Рус. яз., 1998. Т. 1-4.
6. Добротолюбие избранное для мирян / Сост. архим. Ювеналия (Килина). – М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2011. – 352 с.
7. Некрасова А.В. Анализ русских пословиц и поговорок, репрезентирующих грехи и добродетели / «Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии»: материалы XIV международной заочной научно-практической конференции. (23 июля 2013 г.) — Москва: Изд. «Международный центр науки и образования», 2013. — 208 с. – С. 126-131.
8. Некрасова А.В. Выявление авторского мировидения в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» / Вестник Тверского государственного университета, 15 мая, 2013 г. Серия «Филология». Выпуск 1, 2012. – с. 133-138.
9. Некрасова А.В. Объективизация лексем грех и добродетель в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» / Вестник Тверского государственного университета, № 21, 2012. Серия «Филология». Выпуск 3, 2012. – 304 с. – с. 145-149.
10. Полный православный богословский энциклопедический словарь. – Т. 1. – М.: Возрождение, 1992. – 1119 с.
11. Складская Г.Н. Словарь православной церковной культуры: более 2000 слов и словосочетаний / Г.Н. Складская. – 2-е изд., испр. – М.: Астрель: АСТ, 2008. 447, [1] с.
12. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. // Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – 2-е изд., стер. – М.: Прогресс, 1987.
13. Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов/ Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. – 7-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2004. – 398, [2] с.
14. Этика добродетелей [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://uchebnik.biz/book/314-yetika/93-yetika-dobrodetelej.html>. – Дата обращения: 10.10.2014. – Загл. с экрана.